# redaktie

j. jutten, j. j. coutinho, r. r. kelly,
a. vrolijk en m. winklaar

**redaktie-adres:**
paradera 82

**bank:**
a.b.n., banknr. v. 62583
t.n.v. "vorm"

**layout:**
r. de graaff

**fotografie:**
r. de graaff

**drukkerij:** v.a.d.

**abonnementen:**
NAf. 20,— per jaar

# v.l.a.

**VAKBOND VAN LEERKRACHTEN ARUBA**
zuidstraat 11, oranjestad,
p.o.b. 582, o'stad,
tel. 4219

VOORLOPIG BESTUUR

**LEIDING:**
carla kelkboom
felix bardouille
ramón todd-dandaré

**SEKRETARISSEN:**
shirley pope
eddy marchena

**PENNINGMEESTERS:**
henk weustink
carmen kruythoff

**KOMMISSARIS:**
william richardson

sekretaresse kantoor:
mevr. f. alexander

**vergaderplaats:**
zuidstraat 11
tel. 4219; v.l.a.-leden die hier willen vergaderen kunnen de sleutel op het kantoor afhalen.

**banken:**
banco popular antiliano v-224-1
algemene bank nederland v-62503

**nieuwe leden:**
kunnen iedere dag opgegeven worden op het kantoor, zuidstraat 11



AÑA 8 – NO. 4
1977

# skol % komunidat

sindikato di maestronan di aruba, v.l.a.


# WATTY VOS: "betico kièr àutoridat sin responsabilidat!"



## INTRODUKSHON

**Nos tabatatin un sita ku sr. Vos pa 2'or di merdia na su kas riba 14 di april. Na nos yegada aki ela pidi nos pa posponé pa 4'or pa motibo ku ela hayé strobá. Pa 4'or i 20 nos a drenta ofisina di sr. Vos kual ta situá den e huki suit di su luhoso mansión di dos piso na Eagle. Di parti di redakshon tabata presente sr. Augustin Vrolijk, sr. Rudolf Kelly i sr. Jimmy Coutinho.**
**E ofisina di sr. Vos ta yen di bukinan di lèi mientras ku su lèsenar tabata pata-pata di "file", rekortenan di korant i tambe di loke ta parse rapòrtnan.**
**Nos a topa sr. Vos kompilando algun papel. E tabata bistí impekablemente den su kamisa manga largu ku su dashi blòw marinu skur. Despues di a duna nos un bon-biní i ku stulnan tabata wordu buská pa nos dor di Ruben Hoek (ex-lider di UPA!) i un otro kabayero, nos por a kuminsá. E dos amigonan di sr. Vos a tuma asiento trèi nos; dos amigo ku "body" basta "heavy" nos tin ku bisa.**

**Sr. Vos tabata ko-fundador di MEP i pa hopi tempo a fungi komo e segundo homber di e partido. Na februari di e aña aki e, huntu ku sr. Ralph Richardson i sr. Delwyn Gomez a disidí di bandoná MEP i lanta nan propio partido: RUBA, Reformistanan Uní pa Bienestar di Aruba.**

foto's: RINUS DE GRAAFF

## Envidia i egoïsmo

*Skol i Kom.:* Sr. Vos, nos ta kere ku lo bo a spera e pregunta aki sigur-sigur: Kuá ta e motibonan prinsipal ku a ponebo bandoná MEP i lanta bo propio partido?
*Sr. Vos:* Nos a lanta MEP pa mira si nos por a trese un kambio den sistema polítika ku a wordu hibá den pasado dor di AVP i PPA, esta di malgastamentu di plaka, di neglishamento di gobernashon ets. ets.
Pero a resultá ku MEP no a logra esei. Na e momento ku nos a drenta gobierno sentral na '73 a kuminsá un sistema di pelea den e partido. Un pelea den e seno di partido pa motibo di **envidia i egoismo!**
Na '75 nos a gana elekshon. Atrobe den formashon di gobierno a bin e sistema di **simpatia** en bes di **preparashon!** Ku otro palabra, si bo tabata amigo di e lider di partido, si bo tabatatin su simpatía, anto e ora ei bo por kubri tur puesto den e partido. Naturalmente e ta bisa ku ami a yega di kubri e puestonan halto den e partido, pero mi ta konsiderá ku ami a yega di hasi esaki pa motibu ku no solamente mi tin e preparashon nesesario pa hasi esaki, sino tambe mi tabatatin e bèk op di e pueblo.
Pero rekonosimento mes komo persona niun dia mi no a haya den MEP. I esei ta un di e motibonan ku mi a bandoná e partido.
I un di e prinsipionan básiko ku MEP no a kumpli kuné ta: Ku e no a logra trese un **unidat** den e pueblo. I awor aki sí nos ta bai logré den e partido aki, pa motibo ku den MEP ta eksistí un desigualdat kompleto!
*Skol i Kom.:* Bo a menshoná awor ei ku peleanan a surgi den MEP pa motibo di envidia i egoismo. Bo por a duna nos algun ehempel di esaki?
*Sr. Vos:* P.e. tempo mi tabata minister van justitie mi por a logra trese e skol di polis pa Aruba promé ku elekshon '75. Pero pa motibo di "tegenwerking" di mi mesun partido mi no a logra esei. I esei a sosodé espesialmente pa mi no logré promé ku elekshon di '75 pasobra Betico sá ku e lo a "bust" mi "up" personalmente, lokual lo por dunami mas voto individual.
Un otro ehempel ta ku pa elekshon di '75 mi a hiba un kampaña bon organisá (i hopi kostoso nos kier a agregá, red.) i e lider di partido a bisa ku su kampaña tabata den mi sombra, pa motibo ku mi kampañe tabata muchu mas grandi ku djele. Atrobe ela demostrá envidia ku esaki pasobra e kiermen ku dor di ku mi a hiba un kampaña asina fuerte mi votonan a òumentá i dje a disminuí.
*Skol i Kom.:* Kiko ta e base segun bo di e envidia i egoismo aki?
*Sr. Vos:* Mi sa sigur ku esei a bin dor di ku mi tabata destaká hopi biaha den diferente okashon. P.e. dia mi a entregá un plakèt na Raul Amundaray sin ku Betico tabata presente esei tabata motibo pa Betico Croes bisami ku e ta haya ku é mester tabata presente, i ku otro palabra, é mester a entregá e plaket pa motibo ku e ta e lider. Esakinan mi ta konsiderá nan envidia i egoismo basá riba un **mente chikitu!**
Mi ta konsideré hopi "bekrompen", su mente ta chikitu.

## Rasismo den MEP

*Skol i Kom.:* Bo a bisa awor ei ku MEP kier a trese un unidat den e pueblo. Bo kiermen ku


*Habrimento di oficina di Ruba na Madiki*

esaki un unidat bòu di e diferente rasanan di nos pueblo?
*Sr. Vos:* Rasa i distrito tambe. Uni e distritonan i tur e rasanan riba nos isla.
*Skol i Kom.:* Si nos no ta kiboká bo a yega di yama Betico pa rasista?
*Sr. Vos:* Si, mi a deklará ku e tin tendensianan diskriminatorio.
*Skol i Kom.:* Si bo ta bisa asina bo mester tin pruebanan o bo mester a ripará esei na e sistema ku bo tabata wordu tratá.
*Sr. Vos:* Naturalmente, **un ta pornada (3x), nèt e personanan di kolo a sali fei den MEP!** I mi ta duna boso dos ehempel manera mi a duné den eilandsraad: Nel Oduber i Ralph Richardson ta kore komo kandidatonan pa wordu elihí komo diputado. Ralph Richardson tin mas eksperensia ku Nel Oduber; e tin mas preparashon (meester i ing.), e tin mas eksperensia polítiko kunele, e ta'tin mas voto kunele, pero sinembargo tòg Betico ta vota pa Nel i a logra pa Nel sali.
Pasobra ta **loke Betico indiká partijraad ta hasi!**
*Skol i Kom.:* Pero, dia ku boso a sali foi MEP boso a deklará ku boso salimento no tin nada di hasi ku diskriminashon di rasa o koló.
*Sr. Vos:* No, nos no a bisa asina. Ora ku nan a puntra nos ku den e kaso di Delwyn Gomez nos ta kere, ku e tabata basá riba diskriminashon, nos a bisa, nos no ta kere i nos no ta spera.
*Skol i Kom.:* Si, pero bo a deklará esaki mientras ku awor aki bo ta bisando algo henteramente otro.
*Sr. Vos:* E kaso di Delwyn Gomez ta henteramente un otro kos ku nos desishon pa sali for di MEP.
*Skol i Kom.:* Nos por konkluí anto ku, segun bo, tòg ta eksistí un diskriminashon pa ku e hendenan di koló den MEP?
*Sr. Vos:* Sigur-sigur.
*Skol i Kom.:* Segun nos tin entendí na momento di formashon di boso lista, esta di RUBA, tambe a surgi problema, pasobra boso tambe tabata buska un rubiano blanku pa enkabesá e lista. Esaki ta berdat?
*Sr. Vos:* Hesus, mi ta kere ku ta Ralph i ami só ta e hendenan koló skur riba nos lista.
*Skol i Kom.:* Sí, pero nos kiermen pa enkabesá e lista . . .
*Sr. Vos:* Serka nos? No . . .
*Skol i Kom.:* No, PPA ta diskriminá, pesei.
Nan a pone un hende koló klá na kabes pa e hendenan mira e legítimo rubiano einan. Ami tá legítimo (ku rubiano (ku bos haltu). Niun hende no por bisami ku ami no ta i ku Betico si ta legítimo. I si un hende bisami ku mi'n ta vota pabo pasobra bo ta koló anto mi ta bisé: "Masha danki, mi ta preferá pa bo no vota pami berdat si ta e mentalidat ei bo tin." E mentalidat ei bo ta hayé den MEP fuerte!
*Skol i Kom.:* Bo'n ta haya ku ultimamente e mentalidat aki a wordu enfatisá mas ainda?
*Sr. Vos:* Awó mas tanto. En bes di bo ta spera ku e kos a kambia den e sentido positivo, ela bira pió, ela kambia den e sentido negativo.
*Skol i Kom.:* I bo'n ta haya ku ta straño ku un di e prinsipal enemigonan di Betico, esta tempo e tabata den PPA, Spanner, diripente ta wordu kargá den teblachi pa e ultimo aki?
*Sr. Vos:* T'esei ta e otro personalidat di Betico. Pasó, pakiko nan ta buska Spanner? Pasó e ta koló skur. Betico mester un hende di kolóskur banda di dje pa nan bisa ku e no ta rasista. Pa Sanikolas bisa: "Ah, ata Spanner ku Betico, Betico no por ta rasista."

## Partijraad den MEP

*Skol i Kom.:* Si nos bolbe bèk riba loke bo a deklará den kuminsamentu riba e partijraad di MEP. Nos lo mester konkluí anto ku tanto bal e tei o lagi tei?
*Sr. Vos:* Mi a bisé "duidelijk" den eilandsraad ku e partijraad ta konsistí di marionetanan, ku esepshon di mi amigonan Charro Kelly i Pedro Bislip.
*Skol i Kom.:* Papiando di Charro Kelly, si nos no ta kiboká ela yega di wordu elihí komo diputado i ku ela renunsiá na e puesto aki pasobra e no tabata "kai bou grasia" di e lider.


*Charro Kelly*

*Sr. Vos:* Ora ku Betico a bisa ku e kier trese Lindo Lopez komo kandidato pa diputado di financiën, mi a bisé pakiko no un Charro Kelly, ku tin mes un preparashon mas o menos. Betico di: "Si, pero pakiko ta nèt Charro Kelly, pakiko no ta Kaspar Boekhoudt?" Mi di kuné: "Entre otro, e tambe ta un bon kandidato." E di: "Wel ami ta priveligiá Kaspar Boekhoudt, pa motibu ku e ta mi amigo i e ta bin di AVP huntu kumi." (Ta konosí ku MEP a nase for di un kiebra den AVP, red.).

*Skol i Kom.:* Nos por konkluí for di e deklarashonnan ku bo a kaba di hasi, ku ta eksistí dos klase di diskriminashon den MEP. Di un banda bo ta mira tendensianan rasista i di otro banda bo ta mira tambe ku esnan ku a bin ku Betico for di AVP semper tin e mihó chensnan na momento di parti puesto.

*Sr. Vos:* Sigur-sigur. Tur priveligio nan tin. Ta esei mes ta e motibu ku Efraim de Kort (ela bin foi AVP, red.) ta number dos atrobe awor aki riba lista. Dilanti di Frans Figaroa (kende a bin for di UNA, red.). I Frans ta aseptá. Esaki ta e kos ku ta desapuntami. Ta pesei mi ta bisa ku e personanan aki mi ta konsiderá nan komo marionetas, ku na nan ta aseptá e kosnan aki.

*Skol i Kom.:* Ta berdat ku Efraim de Kort tin sierto informashonnan di Betico i ku Betico pa miedo ku Efraim lo laga esakinan los ta hasi loke e pidié?

*Sr. Vos:* Esei ta lokual mi tambe a tende den Eilandsraad for di boka di Rudy Frank. I ela bisami personalmente tambe, pero mi no tin ningun klase di prueba di djele. I mi a tendé tambe den MEP, ku Efraim tin e "tape"nan kaminda Betico ta tira un diskurso gabando Petronia tempo di e kabinet di Petronia (PPA). Pero mi no por bisa sí, ami no a tendenan nunka.

*Skol i Kom.:* Bo ta blo ku Charro Kelly i Pedro Bislip ta personanan di karakter. Pero ta dikón si nan tin asina tanto karakter manera bo ta bisa nan ta keda den MEP i sigi wanta baina segun bo mesun papiá?

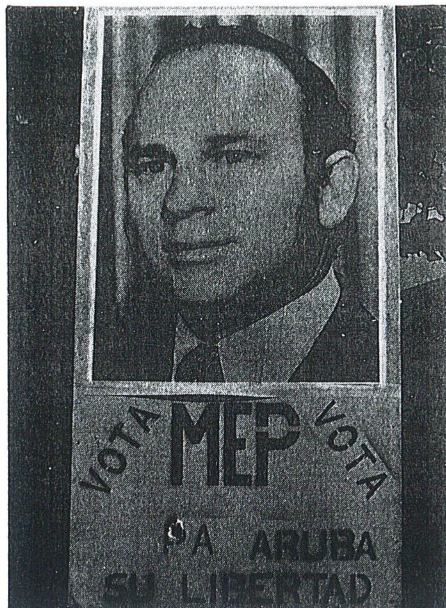
*Sr. Vos:* Ami ta kere ku esaki ta kuestion di tempo. Sinó nan por bira apátiko huntu ku e otronan. Konosiendo su karakter misá ku elo preferá di bandoná e partido ku sigi wanta baina. Pasó ámi sá ku ela wanta hopi baina eidennan!

## Betico kier òutoridat sin responsabilidat

*Skol i Kom.:* Tin un kos den e sistema di e partido MEP ku semper a intrigá nos. Normalmente lidernan di partidonan na momento ku nan partido gana elekshon of forma gobierno nan ta tuma un puesto ehekutivo; nan ta bira ministro of si ta insularmente nan ta biar diputado. Abo ku tabata den MEP talbes por tin un splikashon pakiko e lider di MEP nunka no a asumí un puesto ehekutivo?

*Sr. Vos:* Esaki ta e simpel motibo: **Betico kier òutoridat sin responsabilidat!** E no kier karga ningun klase di responsabilidat, pero e kier òutoridat sí. Ta esei ta e motibo tambe ku mi tabatatin problema kuné na Surfside. Dia ku e no tabata di akuerdo pami a saka Mike Russel for di Aruba (e tempo ei Sr. Vos tabata ministro di Hustisia, red.). E no tabata di akuerdo, esei ta e motibo (ku bos halto) di e problema na Surfside.

**Sakamento di Mike Russel,** no ta kuenta di Jossy Tromp. I esei pasobra Mike Russel a finansiá, segun mi tin entendí, parti di su kampaña di 1975. I ela atmití tambe dilanti




hende di partido, ku su ultimo potretnan di kamaña di '75 ta Mike Russel a finansiá nan! (Aki señor Vos ta divulgá algo sumamente serio komo ku ta konosí ku Mike Russel ta un trafikante di droga ku tabata ser buská na Merka i na Canada pa motibu ku e tin sentensianan di prison pa sinta ayanan. Ku otro palabra señor Vos ta bisando nos ku no solamente sr. Betico Croes a aseptá plaka manchá di trafikante di droga pa finansiá su kampaña sino asta e kier a protehá e kriminal aki manteniendo e na Antias. E kos aki a bai asina leu ku un konflikto a wordu kreá entre sr. Croes i sr. Vos pa motibu di sakamentu di e kriminal aki for di nos país. Si loke sr. Vos ta bisa ta berdat nos ta kere ku si un persona asina destaká den nos komunidat (chikitu ku nos tin) ta hasi su mes kulpabel na sorto di aktonan kontra tur sorto di normanan i leinan di moral, ta kiko ta keda pa e siudadano chikito? Akaso no ta esnan na mando mester duna e bon ehempelnan, no ta nán ta esnan ku mester traha e lèinan i soru pa nan wordu respetá? Si ta ku sorto di hendenan manera esaki nos tin di drenta nos independensia kuné, si loke sr. Vos ta bisa ta berdat, anto den un tempo rèkòrt nos isla lo bira un paraiso pa gansternan i trafikantenan di droga. O Aruba dushi tera, Quo Vadis, red.).



*Skol i Kom.:* Por ta ku ta pa motibo di esaki, esta òutoridat sin responsabilidat, ku abo i Betico a klèsh mas biaha tambe tempo bo tabata ministro?

*Sr. Vos:* Si, pasó e kier bisami den mí portefeuille kiko mi mester hasi i e no por hasi esaki. Mi no ta aseptá pa e hasi esaki.

*Skol i Kom.:* I esaki tambe ta e mesun motibu ku Delwin Gomez a haya problema kuné?

*Sr. Vos:* Loke ku a pasa ta meskos. Betico ta gusta hende ku tur dia ta bai serka dje pa puntré'un kos. E kier pa bo demostrá ku bo ta dependiente di dje!

*Skol i Kom.:* Si nos por a komprendebo bon nos por bisa antó ku Betico ta biba den un "syndroom" di poder. Den MEP tur kos mester drei ront di dje. Esaki ta korekto?

*Sr. Vos:* Betico ta gusta esei, e ta gusta esei . . .

Betico no ta permití ningun hende di su partido hasi algo sin poné na altura promé i pa é indiká kiko e mester hasi. Lokual ku ta kompletamente fout!

Sr. Vos ta mustra nos un rekorte di korant kaminda tin algun dicho di Abraham Lincoln skirbi. Sr. Vos ta sita e dicho.

*Sr. Vos:* "Bo no por forma karakter i brío, kitando inisiativa i independensia di hende." Bo no fortifiká esun ku ta debil, debilitando esun ku ta fuerte. I ta esei Betico ta hasi, si bo ta fuerte e ta purba kibraho.

## Famĭa Croes

*Skol i Kom.:* Huntu kubo den gobierno sentral a bai na '73 sr. Hendrik Croes tambe komo ministro di enseñansa. Kende nos tin ku bisa a kibra mas ku ela drecha, si tin algo ku el lo por a drecha anto. Nos pregunta ta, kon esaki por ta posibel? Esta ku un persona ku no tabata riba lista ta wordu nombrá komo ministro.

*Sr. Vos:* Ela bai komo representante di famia Croes!

Esei a wordu "uitdrukkelijk" bisá den partijraad, ku e ta bai komo representante di Betico.

*Skol i Kom.:* Bo ta bisando ku Hendrik Croes a bira ministro representando e famia Croes. Si nos sigi rasoná den e liña aki, bo ta kere ku e famia aki ta sali benefisiá finansieramente tambe dor di ku MEP ta gobernando insularmente i antes tambe sentralmente?

*Sr. Vos:* Sigur-sigur. Tur kasonan ku tin di gobierno insular ta bai den nan di abogado Croes. Komo ministro e por a hasi bon propaganda tambe pa su kantor, e por a yuda su kantor hopi bon dor di e kontaktonan ku ela haya. I mayoría di e famíanan a haya trabou den gobierno.

*Skol i Kom.:* Bo por a duna nos algun ehempel mas?

*Sr. Vos:* Wel ta asina ku delaster un famia di Betico ku e tabata por, ela pone traha den gobierno. E echo ku ela pone su ruman komo ministro.

E echo ku B.C. semper ta duna su ruman e kasonan pa pleita (kualnan semper ta wordu perdí tambe, red.).

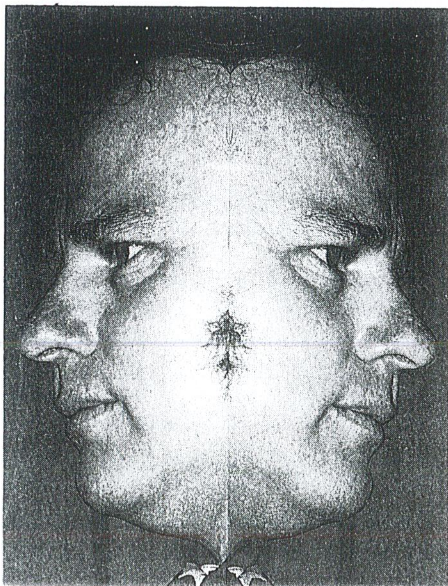
E echo ku p.e. poko dianan ei ku Bouwcombinatie Ziekenhuis tabata tin un kaso kontra B.C. Un abogado ta bisa e kompanía pa manda B.C. un ultimatum i e abogado ei ta di e mesun ofisina di sr. Hendrik Croes. I e B.C. ta bolbe duna e MESUN kantor ei e kaso. (Kiermen dos abogado di e mesun ofisina tin di disputá e pleito ku otro, red.). Akinan ta

trata di un kaso di dos miyon florin mas o menos. Si koi 10%. E hendenan aki no tin nodi di traha pa restu di e aña aki, (nan ta gana: fls. 200.000,—). Esakinan nos ta konsiderá komo korupshon, no.
*Skol i Kom.:* Arubiana Prints ta di Hendrik Croes e.o. tambe?
*Sr. Vos:* E ta algo ku mester a bira di partido, pero despues tambe ela bira algo di famia.

## Òumento di sueldonan di ministro i diputado

*Skol i Kom.:* Si nos no ta kiboká MEP tabata tin e intenshon di hisa salarionan di e ministronan tempo nan tabata den gobierno. Esei ta berdat?
*Sr. Vos:* Na juli/òugustus '75 Betico a bin ku e proposishon pa hisa sueldo di ministro i diputadonan, promé ku e tuma un desishon si e ta bira deputado o no!
Ami a paré. Ami ku Pedro Bislip a paré. Einan tambe tabatatin un klèsh kunele, pasobra e tabata kier a òumentá a salarionan di diputadonan i ministronan.
*Skol i Kom.:* I esaki mientras ku e no tabata "willing" pa asepta ningun puesto?
*Sr. Vos:* Mi ta'tin sigur ku si ela wordu òumentá ku lo ela aseptá e puesto.
*Skol i Kom.:* Esei kiermen ku loke e ta hasiendo aktualmente ta kumbinié ekonómikamente mas ku e puesto di ministro o diputado?
*Sr. Vos:* Ma ta klaro no. I ta esei e ta hasiendo. Ta kuá di boso. Kuá di nós (koregiendo su mes) por tin e privilegio di bai Venezuela kada luna ku henter su famia? E no a bai Karnaval? Awó atrobe ela bai ku semana santa. Ta kua di nos por permití nos mes e luho ei?
*Skol i Kom.:* Betico ta ful un otro antó ku e ta aparentá den publiko, si nos mester kere bo palabranan.
*Sr. Vos:* Kompletamente otro hende. Betico tin doble personalidat (2x).





*Skol i Kom.:* Ta ser bisá ku e tin un finka grandi na Venezuela. Esaki ta berdat?
*Sr. Vos:* Wel, mi por bisabo. Kasualmente ta awe mi a tende esaki na un bruid. I ma tende tambe ku ela manda buska muebels for di Spaña. E mueblenan a yega Aruba i ela manda nan Venezuela. Pero esaki mi no por konfirmá nan. I mi no ta gusta papia riba nan tampoko, ta kosnan personal, no.
Pero un kos sí, si e mester sink e lugá aki, unda ku e bai nos lo buské tresé bèk!

## Planifiakshon

*Skol i Kom.:* Kiko ta e diferensia entre RUBA i MEP? Pasobra boso tur dos tin e mesun pensamentunan pa loke ta toka nos futuro independensia.
*Sr. Vos:* Solamente e diferensia aki. Nos ta kere ku un independensia sin planifikashon lo ta un desastre pa nos isla.

*Skol i Kom.:* Pero den nos entrevistanan ku nos tabatatin anteriormente ku sr. Betico Croes (na mart '76) i ku sr. van der Kuyp luna pasá, nan semper tabata bisa nos: nos ta bezig, nos ta bezig. Kiermen ku si nos mester kere nan, nan tambe ta planifikando. Kiko ta kiko awó?
*Sr. Vos:* Wel, si nan ta planifiká, antó mi por bisa boso ku nan tabata planifiká. Pero, komo ku mi tabata den e gobierno ei, mi sá ku no tabatatin ningun klase di planifikashon (kiermen segun sr. Vos nan a gaña nos mal gañá, red.). Ta insidentalmente nan ta traha. Asina ku bin un "issue" polítiko "shoot" e.

*Skol i Kom.:* Nos por konkluí anto for di bo papiá ku tur e tempo ku MEP ta den gobierno nan no a hasi nada pa loke ta toka e preparashon di e independensia ku nan ta boga pé i ku tur e tempo nan a sinta gaña e pueblo ku nan ta trahando.

*Sr. Vos:* No solamente ku nan no a hasi nada, sino nan no tin hende pa hasi nada tampoko. Pasobra nan no a buska hende pa hasi esaki. Nos a buska hende pa yuda nos planifiká pero pa motibo di mal maneho di Kaspar Boekhoudt por ehemplo, e personanan aki no a keda.

## Viahenan pa eksterior

*Skol i Kom.:* Ki fruto e viahenan pa eksterior ku MEP a hasi tabatatin pa logra e independensia pa Aruba ku boso ta boga pe?
*Sr. Vos:* E viahenan ku ami a "maak mee", ma deklará despues ku nos a bini: **nada konkreto!**

*Skol i Kom.:* Kiko boso a haya e tempo ei na Venezuela, Costa Rica, Panama ke lugarnan ei?
*Sr. Vos:* Mi no a hasi e viahenan ei, pero mi no a nota *nada* ku nos lo por a haya na e lu-

garnan aki. Poko dia pasá mi ta lesa den korant ku e presidente di Costa Rica Daniel Oduber lo bai bishitá Korsou. Pero esaki ta strañami, ku si nos por a haya asina tanto akohida na Costa Rica, dikon e homber aki no ta bin Aruba? I esaki ta ponemi duda di lokual mi por a tende di mi mesun hendenan di partido.
*Skol i Kom.:* Si a wordu lográ algo mes bo ta kere ku lo e por a keda sekreto den e grupo ku a bai e paísnan aki?
*Sr. Vos:* Betico no konosé sekreto. Den e sentido aki antoó, ku tur loke e sá, e ta papia. Si ela logra algo lo ela papiele. Kiko ku lo a wordu lográ lo ela papia. Ta pasobra e no a logra e no a papia.
Nos por logra sí, si nos bai "lobby" serka e islanan inglés den Karibe, manera nan a bisa nos na Nashonnan Uní. Además nos mester bai ku un delegashon di eilandsraad no di un partido i ku hendenan ku ta papia i no djis sinta só.
*Skol i Kom.:* Kiermen ku den e delegashon ku abo a bai aden tabatatin hende ku a bai djis sinta?
*Sr. Vos:* Sr. Nel Oduber a haya e "snoepreisje" spesial pa ora e bin pa e baha komo deputado. Pa tené kontento, pa ora e bin, pe baha. Esei bo tin Frans Figaroa komo testigo, bo tin Efraim de Kort komo testigo i Betico mes tambe. Ta nos kuatro a disidí di lagé bai numa. Ta Betico a bin ku e proposishon pa lagé bai ku nos; talbes e por notulá pa nos i ora e bin e ta baha komo diputado. (Sr. Oduber a bolbe i e no a baha, red.).
*Skol i Kom.:* Ke ubo di Venezuela?
*Sr. Vos:* Si, i tur e garantíanan ku supuestamente nos lo a haya di Venezuela, te awe nos ta warda nan.
*Skol i Kom.:* E viahenan aki a sali nos un kantidat di plaka. Esun di Hulanda só fls. 45.000,—. Bo ta konsiderá esaki komo malgastamentu di plaka?
*Sr. Vos:* parsialmente sí. E dul pakiko e viahenan ta wordu hasí ta hustifiká nan. Pero e no ta hustifiká e **kantidat** di hende ku ta viaha.

## Martin Luther King School i Heavy Equipment

*Skol i Kom.:* Nan ta bisa ku nan a baha Delwin Gomez pasobra ela malgastá plaka tempo e tabata diputado. Pero bo mes a yega di deklará den eilandsraad ku tin otronan tambe ku a malgastá hopi mas. Bo por a splika nos esaki un tiki mas?
*Sr. Vos:* Mi ta bai mustra boso un kos awor aki i si boso kier boso ta publiké. Esaki ta malgastamentu di plaka en optima forma.

(Señor Vos ta bai trei su lèsenar, e ta buska den su "file"nan i e ta bin ku un rapòrt, ku despues a resultá di ta di accountantsdienst, pa nos mira).
*Sr. Vos:* Boso a yega di tende di e kaso Martin Luther King School? Atele ei. Te awe nan no a publikele i esaki Betico tiné skondí. Ke desir ku mi ta konsideré asta komplise di ladronisia. Pasobra ela skondiele.
*Skol i Kom.:* Esaki . . . no ta? . . . Ki yama nan atrobe? . . .
*Sr. Vos:* Yendi i Maikel.
Korda bon no ta poko plaka no (74.500 florin). Esaki ta ladronisia. Delwin a "investeer" e plaka den turismo, pero esaki ta plaka ku a bai den sako di hende. Plaka di pueblo ku a bai den sako di hende. I weita ken a firmele!
*Skol i Kom.:* Hefe di accountantsdienst sr. Laclé i sr. Arends.
*Sr. Vos:* Esaki ta kosnan ku pueblo mester sá i ku e no ta haya sá.
(Sr. Vos a primintí nos ku elo traha un kopia pa nos di e rapòrt aki. Ta dependé ku si nos hayele ku nos ta publiké si of no).
*Sr. Vos:* Mira tin hopi kos ta pasa. E asuntu di Heavy Equipment. Mi kiermen no ta kos ku ami ta papia, pero ami ta hende ku ta tene rèkòrt di tur kos.
(Sr. Vos ta buska atrobe den e stapelnan halto di "file"nan riba su lèsenar. Despues di basta buskamentu e ta bin ku dos rekorte di korant. Eta sita un frase for di un e korantnan: "E deklaratie tabata firmá pa Verina Odor na nomber di e N.V. (Heavy Equipment), ku ta yui mohé di Cai Odor. Korda bon ku esaki ta Roland Laclé ta deklará, no. Awó, ami ta puntra mi mes si esaki no ta korupshon?
Cai Odor (sr. Odor ta e segundo hefe di werkverschaffing, red.) ta regla pa Heavy Equipment traha pa werkverschaffing i su yui mohé ta firma e "deklaratie"nan pa e N.V. (deklaratienan ta kobransanan ku bo ta hasi na gobierno ora bo traha pé, red.).
*Skol i Kom.:* E Heavy Equipment aki ta di Ho Sin Loi, no?
*Sr. Vos:* Si, di Ho Sin Loi.
*Skol i Kom.:* Pero no ta e mesun Heavy Equipment aki mes ta koba e damnan pa gobierno tambe?
*Sr. Vos:* Si, tambe.
*Skol i Kom.:* Pero no ta asina ku e suma ku tabatatin riba begroting pa e trabounan ku Heavy Equipment ta hasiendo, a wordu surpasá?
*Sr. Vos:* Sigur no. Ela surpasá. Lagami mira kuanto . . . fls. 100.000 tabatatin riba begroting pé. (Sr. Vos un bes mas ta dirihí su mes pa su "file"nan en buska di e datonan korekto. E biaha aki si e mester a buska basta ratu promé ku ela haya loke e tabata buskando. Alafin e ta bin ku un papel ku e sumanan korekto. Nos a nota lo mas lihé posibel loke nos por a nota):

| | | |
|---|---|---|
| Begroot | | f. 100.000,— |
| Heavy Equipment | f. 404.000,— | |
| Johnson | f. 181.000,— | |
| Nog te betalen | | |
| Heavy Equipment | f. 150.000,— | f. 735.000,— |
| TOTAL | f. 735.000,— | |
| | Surpasá | f. 635.000,— |

Kiermen anto ku e begroting a wordu surpasá ku f. 635.000,—.
*Skol i Kom.:* Pa e kompaníanan aki por a haya e kontrat aki a wordu tení un destaho publiko?
*Sr. Vos:* No, esei ta wordu hasí dor di e deputado ku "blessing" di e lider di partido.
*Skol i Kom.:* I pa surpasamentu di e post aki sí niun hende no a kolga . . .
*Sr. Vos:* No, pasobra aki ta trata di personanan ku ta amigo di e lider di partido, hopi serka di dje.
*Skol i Kom.:* Bo por bisa ku e hendenan mas destaká den e partido a enrikesé nan mes?
*Sr. Vos:* Mi no por bisa. Kada hende mester weita tur loke a pasa. E problema ku tabatatin entre Cai Odor i Nel Oduber. Motibo: E kontrat di Heavy Equipment. Nel Oduber su suman ta kasá ku yui mohé di Johnson i Cai su yui mohé ta den e N.V. di Ho Sin Loi, i nan dos a bringa (!) pa wak ta ken ta haya e kontrat. Esaki ta tendensia di korupshon.



Roland Laclé ta yega den gobierno i e ta duna su tata e kontrat di eis.
*Skol i Kom.:* Awó ku bo ta afó bo ta deklará e kosnan aki. Pero bo tambe ta komplise di e kosnan aki. Si bo sá ku nan ta malgastá plaka di pueblo of ku sierto kompaníanan ta wordu benifisiá i bo no ta trese esakinan den publisidat, bo ta komplise tambe.
*Sr. Vos:* Esei ta un di e motibonan ku mi a sali. Pa mi no wordu konsiderá komplise. Si bo ta den e partido bo mester soportá. Pasobra e intenshon no ta pa ora algo pasa bo sali. Bo mester purba keto bai di remediá nan. Ora esaki no por bo mester hala atras. Mi no por yuda pa drecha e kos aki asina ta mi no por karga e responsabilidat pe konsekuensianan.

## Plaka di Kampaña

*Skol i Kom.:* Ta berdat ku Ho Sin Loi a hinka 100.000 florin den e kampaña di MEP di 1975 pa e por haya e kontrat di Heavy Equipment?
*Sr. Vos:* Esei mi no por bisa.
Pasobra ei ta e lider di partido ta disidí. Pasobra e plaka di kampaña di MEP ta wordu destiná pa kampaña di e partido en general i pa kampaña di e lider.
I te awe for di '73 pa '75 mi no a tende ku ela duna kuenta di e plakanan aki tampoko, ku ami a "maak mee" anto den partijraad.


NIEUW SNELHEIDSREKORD:
V.W. GOLF
VAN 0 TOT 1 MILJOEN
IN 29 MAANDEN!
ARUCAR
P.O.B. 627 - TEL. 3055
ARUBA, N.A.

*Skol i Kom.:* I bo sá kennan ta e finansiadornan di MEP?
*Sr. Vos:* No, mi no sa. Mayoría di e komersiantenan ta e lider di partido só mag bende karchinan di B.B.Q.; esei ta un lèi den partido.
*Skol i Kom.:* Kiermen ku den e partido més ta un sekreto for di unda e plaka di kampaña ta bin?
*Sr. Vos:* Segun mi sí. Of segun mi no, ta asina tá!
*Skol i Kom.:* Kiermen ku no tin ningun komishon pa kontrolá, ets.?
*Sr. Vos:* Ai no, ai no. Un komishon pa kontrolá B.B.Q. tin, pero pa e entradanan no.

## Nombramentonan politiko

*Skol i Kom.:* Te asina ku e kuerpo di amtenarnan a krese enormemente despues ku MEP a koi gobierno, si nos informashonnan ta korekto?
*Sr. Vos:* Sigur-sigur. Ela krese.
*Skol i Kom.:* Pero esakinan tabata nombramentonan nesesario of nombramentonan polítiko?
*Sr. Vos:* Dia mi a drenta gobierno na mei '76 tabata tin masha hopi hende nombrá kaba. I naturalmente mi no a analisá nan un pa un, pa mi sa si nan tabata nesesario o no.
*Skol i Kom.:* Pero bo no por tin un kalkulashon? Laga nos bisa tal i tal diputado of esun ei a nombra mas hende djis pa saka probecho polítiko.
*Sr. Vos:* No, pa motibo ku esaki ta bai vía Betico. Ku tin hende ku kier pone hende na trabou, nan mester bai pidié. Ta é ta pone hende na trabou!
*Skol i Kom.:* Nos por a ripará ku e mentalidat di e amtenarnan a kambia desde ku MEP a drenta gobierno.
*Sr. Vos:* E mentalidat ei ta bin di ariba. Si no tin disiplina ariba, no por tin disiplina abou. Si un amtenar por bisabo, stop di gasta plaka di pueblo, of e ta weitabo ta kome tur dia den restaurant of ta dal beter den kantina na kuenta di pueblo, anto e amtenar ta pèrde rèspèt pabo.
Nos a bisa ku PPA e tempo ei tabata malgastá plaka di pueblo, pero kiko a resultá awó? Loke PPA a hasi tabata "chicken feed" kompará ku loke MEP ta hasiendo awor.
P.e. E tempo aya bo tabata tende Daniel Leo ta bisa ku PPA ta pone resèpsi na hotelnan grandi, kome i bebe na kuenta di pueblo i kosnan ei; i ku muchanan ta bai drumi sin kome un pida pan na nan stoma (den un tono sarkastiko).
Awor ku Daniel ta diputado, Daniel ta bai resèpsi, Daniel no ta falta ni un resèpsi. Daniel ta bebe i kome. I bebe **burachi** (ku enfasis). Pasobra mi kiermen no ta tur resèpsi ku bo bai bo mester bebe burachi. **Pero ta tur resèpsi ku e bai e ta bebe burachi.** Awor bo ta kere ku un hende asina bo por tin konfiansa den dje?
Ta duelmi di bisa esaki, pasobra e homber aki a aparentá di ta un hende sosial. Pueblo a aseptá komo un homber ku ta bringa pa e parti sosial, esei ta duelmi. Pasobra e momento ku pueblo pèrde konfiansa den bo, e pueblo ta bira parsialmente apátiko. E ta "hurt" otro polítikonan tambe dor di su aktitut.
Aktitut di Johnny van der Kuyp a "shock" mi, mi tin duele ku ela pasa. Asina polítikonan ta wordu "getrokken" riba e mesun "lijn". Anto e ora ei pueblo ta bisa tur polítiko ta korumpí, tur ta falsifiká volmacht, tur polítiko ta gasta plaka di pueblo. Si mi kier si of no e ta tokami tog. I esei ta e motibo ku nos a lanta nos partido, pa trese un imahen nobo. Nos kier bai stimula hobennan manera boso (sr. Vos kiermen aki, nos, di Skol i Komunidat) pa envolve boso den polítika.

## MEP ta den dekadensia

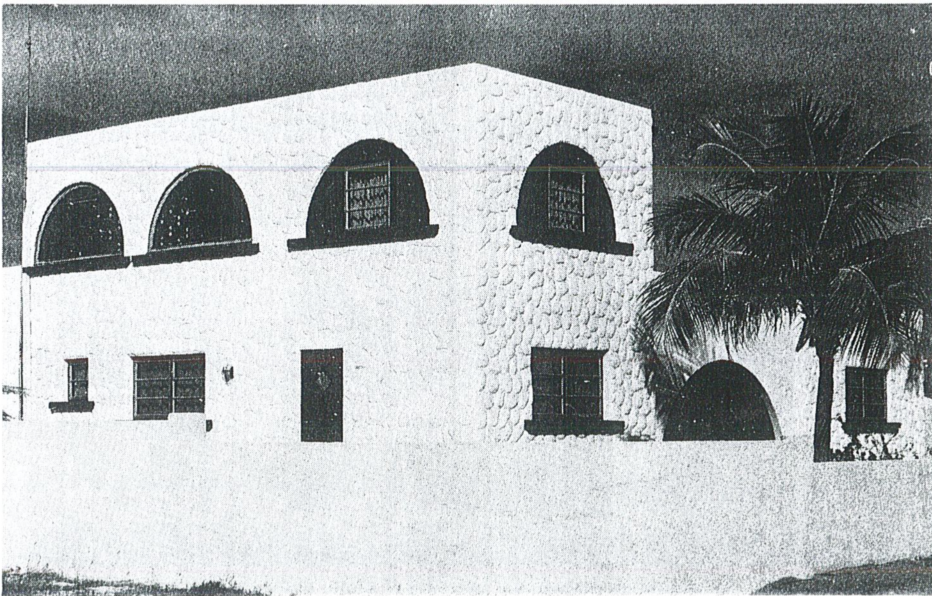
*Skol i Kom.:* Boso di RUBA tin idea di bai traha komo un team o komo personanan individual manera ta e kustumber aki?
*Sr. Vos:* No, nos ta bai traha manera 16 kandidato. Nos ta bai traha manera un team. Ken ku hinka e gol, ta e partido a gana.
*Skol i Kom.:* MEP ta den un dekadensia awor aki segun bo?
*Sr. Vos:* Sigur-sigur. MEP ta "brokkel af", e ta "brokkel af".
*Skol i Kom.:* Kuanto tempo bo ta duné?
*Sr. Vos:* Mi ta kere ku den e elekshon aki e ta bai haya un golpi duru, hopi duru mes. E ta bai haya un golpi hopi duru (ripitiendo). I den elekshon di eilandsraad e ta haya un golpi hopi mas duru.
Ya kaba awor aki, dia 17 di juni e ta bai perde su mayoría.
*Skol i Kom.:* Sr. Vos ta pronostiká esaki?
*Sr. Vos:* Si, esei ta sigur. E ta perde su mayoría.
*Skol i Kom.:* Pero bo ta kere ku Betico ta sali for di poliítika e ora ei, pasobra ya den e referendum ela menasá ku esaki.
*Sr. Vos:* No, ami no kier pa e sali. Pasobra mas lihé e sali, mas lihé e ta bai biba na Venezuela. Ami kier pa e keda aki. Ya si ta gaña ela gaña e pueblo anto e mester aki pa wanta e konsekuensianan. Si e no a "meen" e "ernst" ku e pueblo, anto ta aya mes nos lo bai buské tresé bèk.

## Referendum

*Skol i Kom.:* E referendum tabata hopi riba man organisá i mal planifiká dus. Dikon tòg boso a apoyé, siendo ku boso di RUBA ta para ariba ku e independensia mester ta bon planifiká. Bo'n ta haya ku boso papel tabata kontradiktorio den esaki?
*Sr. Vos:* Nos mester a apoyá, pasobra nos tabata aden kaba. No tabata tin manera pa hala atras mas.
*Skol i Kom.:* I boso di boso parti, a kunsa kaba ku e planifikashon?
*Sr. Vos:* Nos ta trahando riba nos programa.
*Skol i Kom.:* Si boso koi gobierno, boso lo pone "the right man on the right spot?"
*Sr. Vos:* Si bo ta "meen" loke bo ta bisa bo mester por ripará ku un homber ku kapasidat di un bode, bo no por poné den un puesto responsabel.
*Skol i Kom.:* Hopi partido a bin ku masha bon idea tanten ku nan tabata den posishon, pero na e momentu ku nan a wordu konfrontá ku e realidat di gobernashon, nan a kai den e mashín polítiko bieu. I e koi kustumber nan ta sigi.
Hopi di e "kader" ta malkontento na nos isla, pasobra otro hendenan ku menos kualidat ku nan ta bisa nan loke tin ku pasa.
*Sr. Vos:* Nos tin diputadonan fregá.
P.e. Roland Laclé, e tin kapasidat den su trabou komo HTS-er pero esei ta otro ku diputado.
Nel Oduber ta un bon amtenar, bon mucha homber, mi a yega di haya bon koperashon di dje tempo mi tabata ministro. Pero e ta mal diputado. Betico a dañé dor di hasié diputado. Pa motibo di distrito Nel a bira diputado.

## Hende simpel

*Skol i Kom.:* Dikon sierto diputadonan maske ku nan ta trahando malo, no ta tuma nan retiro?
*Sr. Vos:* Akinan tin kandidato di diputado ku no por renusiá nan puesto. Nan a bai riba un nivel di bida ku nan no por permití nan mes kai for di dje, anto e ora ei nan ta pèrde karakter.
I Betico a pensa ku mi no por tuma retiro komo diputado, pasobra ela pensa ku mi ta bibando riba un "standard". Pero ami ta un hende masha simpel, den e sentido ku mi eksigensianan di bida ta masha abou (ehem, ehem).
Henteramente otro ku sú eksigensianan di bida. Si ami kier deskansá, mi ta deskansá na mi kas. Mi no tin nodi di bai Venezuela bai deskansá (smile).
*Skol i Kom.:* Boso a lanta e partido MEP ku e intenshon di lanta e konsiensa di e pueblo, pero awor aki nos ta mira lo kontrario ta pasando.
*Sr. Vos:* E hendenan ku a kontribuí pa lanta



*Kas di Watty na Eagle*

e partido tabata mi persona, Delwin Gomez, Cesar Terzano, Miro Dabian.
E klik di antes di AVP a keda; kiermen ku tur e mentalidat di antes di AVP tambe a bin bèk den e partido.
P.e. Lala Angela ta bisa den parlamento: "Nos a keda 11, pero 11 Rubiano!" Esei kiermen ku Delwin Gomez, Ralph Richardson, Watty Vos no ta rubiano? Esaki ta mentalidat?
*Skol i Kom.:* Nan tabata tolera boso anto, pasobra nan tabata tin mester di boso voto?
*Sr. Vos:* Nan a uza nos. Nos tabata kere den Betico. Despues mi a ripará ku Betico tabatatin dos personalidat.
Bo por puntra kalke "klasgenoot" di Betico den 7de klas yamé: JUDAS nan tabata yamé. Di chikito e tabatatin doble personalidat. E ta amigo kubo, anto despues e ta bai bisa ku bo a hasi tal i tal kos.

## Rudy Frank

*Skol i Kom.:* Nos por a mira riba boso lista tambe sr. Rudy Frank. Mirando loke e tabata prediká ultimo temponan aki den AVP tokante nos futuro konstelashon despues di independensia nos no ta mira ku e ta kuadra muchu ku e ideanan di RUBA.
*Sr. Vos:* Rudy a bin serka nos i ela aseptá ku en berdat nos mester bai den un Aruba independiente, manera nos ta propagé; planifiká. (I esaki no ta oportunismo? Nos kier a puntra ku lèternan higante! red.).
I ta e planifikashon aki nos ta "stress" riba dje i mi ta kere ku hopi hende ta kontentu kunele.
*Skol i Kom.:* Kennan ta finansiá boso kampaña?
*Sr. Vos:* Bueno, e "fundraising" B.B.Q. ku nos a tene a bai masha bon mes.
*Skol i Kom.:* E votonan ku boso ta bai hala den e proksimo elekshon, a kosto di kuá bo ta kere ku nan lo bai, di MEP of di PPA?
*Sr. Vos:* Tur dos PPA i MEP.

## Demagogía di fantochi

Bo sa bón ta ki nan ke!
Laga bo stem grawatá
den shelo i ku man habrī
karisiá nan kurason.

Nan pulmón ta kishikī
ora ku brasa plamá
bo primintī: "Porque sī,
sino nunka i hamás!"

Ma nubia ta pasa bai,
nan kurason ta hartá
dje speransa p'un promesa
ku bo lep a formulá.

Promesanan di eroīsmo,
un speransa shiwatá,
demagogīa fantochi,
palabra'i dòriá pegá.

HENRY HABIBE


# Met vakantie of op zakenreis?

Wij verzorgen in EEN POLIS voor U de volgende dekkingen (geldig in de gehele wereld)

* ONGEVALLEN:
  Invaliditeit 100.000, dood 25.000
  dokter en ziekenhuis 10.000 gulden
* BAGAGE:
  5000 gulden
* ACCUTE ZIEKTEKOSTEN:
  10.000 gulden
* S.O.S. VERZEKERING:
  extra reis- en verblijfkosten etc.
  5000 gulden
* TRANSPORTVERZEKERING
  (in geval van overlijden):
  16.000 gulden
* GELD en REISCHEQUES:
  1500 gulden

DIT KOST U PER DAG SLECHTS **f. 2,50**

Bel ons en wij zenden U een folder toe.
TEL. 2775 - 1333 - 4443

ASSURANTIEKANTOOR
*Reeberg & v.d. Lubbe N.V.*


VERZEKERINGEN?

REEBERG natuurlijk!

# Alle verzekeringen

Agenten voor: FATUM - ENNIA - NEW INDIA - OHRA - ELVIA
CROWN-LIFE and UNITED SECURITY

# ALDO Travel Bureau




* WILT U NAAR NEDERLAND VAN DE ZOMER?

REIS MET ALDO'S VOORDELIGE
CHARTERVLUCHTEN
9 JULI naar AMSTERDAM

* PACKAGE TOUR NAAR DISNEYLAND
OP 19 JULI

*Vraag vrijblijvend inlichtingen bij:*



ALDO Travel Bureau
Wilhelminastraat 13 - P.O.B. 193 - Oranjestad -
Aruba, N.A. - Tel. 1992 - 1993